

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定第七条
及び附属書Gに基づく資金の提供に関する交換公文

(略称) 米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに
基づく資金提供に関する取極

昭和五十五年七月二十九日 東京で
昭和五十五年七月二十九日 効力発生
昭和五十五年八月二十三日 告示

(外務省告示第二九五号)

目 次

ページ

日本側書簡.....	一五七七
協定第七条2による米国への円資金の提供.....	一五七七
協定附属書G3による負担経費の価額に関する合意.....	一五七七
米国側書簡.....	一五七九

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に関する取極

(日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定第七
条及び附属書aに基づく資金の提供に関する交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百五十四年三
月八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相
互防衛援助協定に言及する光榮を有します。

同協定第七條aは、日本国政府が、同協定の実施に関連する
アメリカ合衆国政府の行政事務費及びこれに関連がある経費と
して、アメリカ合衆国政府に随時円資金を提供すべきことを定
めています。

また、同協定附属書a3は、日本国の毎会計年度において日
本国政府が提供すべき金銭負担としての日本円の価額についで
は、同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に
入れた上、両政府の間で合意すべきことを定めています。

よつて、本大臣は、日本国の昭和五十五会計年度における前
記の金銭負担の額に関し、次の取極を日本国政府に代わつて提
案する光榮を有します。

昭和五十五年四月一日から昭和五十六年三月三十一日までの
日本国の会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の
額は、同年度に同政府が使用に供する金銭以外のものによる負
担を考慮に入れて、一億一千七百万七千円(一一七、一〇七、
〇〇〇円)を超えないものとする。

本大臣は、更に、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わつ
て前記の取極を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成

(Japanese Note)

Tokyo, July 29, 1980

Translation

Excellency,

I have the honor to refer to the Mutual
Defense Assistance Agreement between Japan
and the United States of America signed at
Tokyo on March 8, 1954.

Article VII, paragraph 2 of the Agreement
provides that the Government of Japan will
make available, from time to time, to the
Government of the United States of America
funds in yen for the administrative and
related expenses of the latter Government in
connection with carrying out the Agreement.

Paragraph 3 of Annex G of the Agreement
provides that, in consideration of the con-
tributions in kind to be made available by
the Government of Japan, the amount of yen
to be made available as a cash contribution
by the Government of Japan for any Japanese
fiscal year shall be as agreed upon between
the two Governments.

Accordingly, I have the honor to propose
on behalf of the Government of Japan the
following arrangements concerning the amount
of the cash contribution referred to above for
the Japanese fiscal year 1980:

In consideration of the contributions in
kind to be made available by the Government
of Japan during the Japanese fiscal year
from April 1, 1980 to March 31, 1981, the
amount of the cash contribution to be made
available by the Government of Japan for
the said fiscal year shall not exceed one

協定附属
書G3によ
る負担の
経費の価
額に関する
合意

協定第七
条2によ
る米国へ
の円資金
の提供

日本側書
簡

するものとみなし、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十年七月二十九日に東京で

日本国外務大臣 伊東正義

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンズフィールド閣下

hundred and seventeen million one hundred and seven thousand yen (\$117,107,000).

I have further the honor to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the United States of America the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Masayoshi Ito
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
Michael J. Mansfield
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America

(訳文)

(米国側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(日本側書簡)

本使は、更に、アメリカ合衆国政府に代わつて前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十年七月二十九日に東京で

アメリカ合衆国特命全權大使

マイケル・J・マンズフィールド

外務大臣 伊東正義閣下

(U.S. Note)

Tokyo, July 29, 1980

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Michael J. Mansfield
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America

His Excellency
Masayoshi Ito
Minister for Foreign Affairs

(参考)

この取極は、昭和二十九年三月八日に署名された日米相互防衛援助協定（集覧及び条約集第一一五一号参照）第七条及び附属書Gに基づき、日本国政府が昭和五十五年四月一日から昭和五十六年三月三十一日までの会計年度において米国政府に一億一千七百万七千円までの資金を提供することを定めたものである。